

**EN - INTENDED USE:**

Key Surgical® Scope Brushes are intended to be used in the manual cleaning of endoscopes. The brushes are used to clean the inside of the endoscope channel(s) and loosen soil present.

**PRECAUTION:**

Single use only; reuse may lead to patient cross contamination.

**CONTRAINDICATIONS:**

Do not use these brushes for any purpose other than their intended use. Do not use reusable cleaning brushes for cytological tissue sampling or any other diagnostic or therapeutic purposes. Patient injury, cross-contamination and equipment damage may occur.

**PREPARATION:**

Does not need to be cleaned or disinfected prior to use. Can be put through a washer if desired.

**INSPECTION:**

Inspect and replace if worn, frayed, bent or otherwise damaged. Worn or damaged bristles and handles are ineffective in cleaning and may damage the endoscope.

**INSTRUCTIONS FOR USE:**

1. Ensure brush is the proper diameter and length for the endoscope channel it is being used to clean.
2. Advance the brush in short strokes to avoid kinking of the handle.
3. Brushes should not be coiled in loops smaller than 10" (25cm).
4. To remove gross soil from the scope after brushing, flush the scope with water until the soil is removed.
5. For specific scope cleaning instructions, refer to the scope manufacturer's IFU.

**STERILIZATION:**

*This sterilization is intended for one time use of brushes in a sterile setting and is not for brushes that have already been used.*

New, unused brushes are provided non-sterile and have been validated for sterilization efficacy using steam sterilization according to the following parameters:

Steam Sterilization		
Cycle Type	Temperature	Minimum Time –Full Cycle
Gravity	121° C(250° F)	30 minutes
Pre-Vacuum	132° C(270° F)	4 minutes

**DISPOSAL:**

Dispose after use according to facility protocol. Do not reuse.

**Endoskop-Bürsten (Edelstahlgriff, Einmalgebrauch)**

**DE – VERWENDUNGSZWECK:**

Key Surgical® Endoskop-Bürsten sind für die manuelle Reinigung von Endoskopen vorgesehen. Die Bürsten werden verwendet, um die Innenseite des/der Endoskopkanals/-kanäle zu reinigen und vorhandene Verschmutzungen zu lösen.

**VORSICHTSMASSNAHMEN:**

Nur zum einmaligen Gebrauch; eine Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination des Patienten führen.

**KONTRAINDIKATIONEN:**

Verwenden Sie diese Bürsten nicht für einen anderen als den vorgesehenen Zweck.

Verwenden Sie wiederverwendbare Reinigungsbürsten nicht zur zytologischen Gewebeentnahme oder für andere diagnostische oder therapeutische Zwecke. Es kann zu Patientenverletzungen, Kreuzkontaminationen und Geräteschäden kommen.

**VORBEREITUNG:**

Muss vor der Verwendung nicht gereinigt oder desinfiziert werden. Kann bei Bedarf in ein Reinigungsgerät gegeben werden.

**INSPEKTION:**

Überprüfen und ersetzen Sie sie, wenn sie abgenutzt, ausgefranst, verbogen oder anderweitig beschädigt sind. Abgenutzte oder beschädigte Borsten und Griffe sind bei der Reinigung unwirksam und können das Endoskop beschädigen.

**GEBRAUCHSANWEISUNG:**

1. Stellen Sie sicher, dass die Bürste den richtigen Durchmesser und die richtige Länge für den Endoskopkanal hat, den sie reinigen soll.
2. Schieben Sie die Bürste in kurzen Zügen vor, um ein Abknicken des Griffs zu vermeiden.
3. Bürsten sollten nicht in Schlaufen aufgewickelt werden, die kleiner als 10" (25 cm) sind.
4. Um grobe Verschmutzungen nach dem Bürsten aus dem Endoskop zu entfernen, spülen Sie das Endoskop mit Wasser, bis die Verschmutzungen entfernt sind.
5. Spezifische Anweisungen zur Reinigung des Endoskops finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Endoskope-Herstellers.

**STERILISATION:**

*Diese Sterilisation ist für die einmalige Verwendung von Bürsten in einer sterilen Umgebung vorgesehen und nicht für bereits benutzte Bürsten.*

Neue, unbenutzte Bürsten werden unsteril geliefert und wurden auf ihre Sterilisierbarkeit mittels Dampfsterilisation gemäß den folgenden Parametern validiert:

Dampfsterilisation		
Zyklustyp	Temperatur	Mindestzeit - Voller Zyklus
Gravitation	121° C(250° F)	30 Minuten
Frakt. Vor-Vakuum	132° C(270° F)	4 Minuten

**ENTSORGUNG:**

Entsorgen Sie das Produkt gemäß der Entsorgungsvorschriften vor Ort. Nicht wiederverwenden.

**Brosses pour endoscope (manche en acier inoxydable, à usage unique)**

**FR - UTILISATION PRÉVUE :**

Les brosses pour endoscope de Key Surgical® sont conçues pour être utilisées lors du nettoyage manuel des endoscopes. Ces brosses permettent de nettoyer l'intérieur du canal des endoscopes et de décoller les souillures présentes.

**PRÉCAUTION :**

À usage unique seulement ; toute réutilisation peut conduire à une contamination croisée des patients.

**CONTRE-INDICATIONS :**

Ne pas utiliser ces brosses à des fins autres que celles pour lesquelles elles ont été conçues.

Ne pas utiliser des brosses de nettoyage réutilisables pour l'échantillonnage de tissus cytologiques ou à d'autres fins diagnostiques ou thérapeutiques, au risque de provoquer des blessures au patient, une contamination croisée et des dommages matériels.

**PRÉPARATION :**

Le nettoyage ou la désinfection du produit ne sont pas nécessaires avant utilisation. Les brosses peuvent être nettoyées dans un laveur, le cas échéant.

**INSPECTION :**

Inspecter et remplacer en cas d'usure, d'effilochage, de déformation ou d'autres détériorations. Des poils et des manches usés ou endommagés ne se prêtent pas à un nettoyage efficace et peuvent détériorer l'endoscope.

**MODE D'EMPLOI :**

1. S'assurer que le diamètre et la longueur de la brosse correspondent au diamètre et à la longueur du canal de l'endoscope à nettoyer.
2. Avancer la brosse par petits coups pour éviter de plier le manche.
3. Les brosses ne doivent pas être enroulées en boucles de moins de 25 cm (10 po).
4. Pour éliminer les souillures grossières de l'endoscope après le brossage, rincer l'endoscope avec de l'eau jusqu'à ce que les souillures soient éliminées.
5. Pour obtenir les instructions de nettoyage spécifiques à l'endoscope, consulter le mode d'emploi du fabricant de l'endoscope.

**STÉRILISATION :**

*Cette méthode de stérilisation est destinée à un usage unique des brosses en milieu stérile et ne concerne pas les brosses qui ont été préalablement utilisées.*

Les brosses neuves et non utilisées sont fournies à l'état non stérile et l'efficacité de leur stérilisation a été validée par des méthodes de stérilisation à la vapeur, selon les paramètres suivants :

Stérilisation à la vapeur		
Type de cycle	Température	Temps minimum – cycle complet
Gravité	121 °C (250 °F)	30 minutes
Vide préalable	132 °C (270 °F)	4 minutes

**ÉLIMINATION :**

Éliminer conformément au protocole de l'établissement. Ne pas réutiliser.

## Scoopborstels (roestvrijstalen handgreep, voor eenmalig gebruik)

### NL - BEOOGD GEBRUIK:

Key Surgical® scoopborstels zijn bedoeld voor gebruik bij het handmatig reinigen van endoscopen. De borstels worden gebruikt om de binnenkant van het endoscoopkanaal of de kanalen te reinigen en het aanwezige vuil los te maken.

### VOORZICHTIG:

Alleen voor eenmalig gebruik; hergebruik kan leiden tot kruisbesmetting tussen patiënten.

### CONTRA-INDICATIES:

Gebruik deze borstels niet voor andere doeleinden dan het beoogde gebruik.

Gebruik geen herbruikbare reinigingsborstels voor cytologische afname van weefselmonsters of voor andere diagnostische of therapeutische doeleinden. Dit kan letsel bij de patiënt, kruisbesmetting en apparatuurschade veroorzaken.

### VOORBEREIDING:

Het product hoeft niet te worden gereinigd of gedesinfecteerd voorafgaand aan het eerste gebruik. Kan desgewenst in een wasmachine worden gereinigd.

### INSPECTIE:

Inspecteer de borstels en vervang deze wanneer ze versleten, gerafeld, gebogen of op een andere manier beschadigd zijn. Versleten of beschadigde haren en handgrepen kunnen niet goed worden gereinigd en kunnen het instrument beschadigen.

### GEBRUIKSAANWIJZING:

1. Zorg dat de borstel de juiste diameter en lengte heeft voor het endoscoopkanaal dat wordt gereinigd.
2. Voer de borstels met korte bewegingen op om te voorkomen dat de handgreep knikt.
3. De borstels mogen niet worden opgerold in lussen die kleiner zijn dan 25 cm (10 inch).
4. Om grof vuil van de scoop te verwijderen na het borstelen, dient u de scoop met water te spoelen totdat het vuil weg is.
5. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de scoop voor informatie over het reinigen van de scoop.

### STERILISATIE:

**Deze sterilisatie is bestemd voor eenmalig gebruik van borstels in een steriele omgeving en niet voor borstels die al zijn gebruikt.**

Nieuwe ongebruikte borstels worden niet-steriel geleverd en zijn gevalideerd voor de werkzaamheid van de sterilisatie met behulp van stoomsterilisatie volgens de volgende parameters:

Stoomsterilisatie		
Cyclustype	Temperatuur	Minimale tijd - volledige cyclus
Zwaartekracht	121 °C (250 °F)	30 minuten
Pre-vacuüm	132 °C (270 °F)	4 minuten

### WEGGOOIEN:

Gooi het product na gebruik weg volgens het protocol van de instelling. Niet hergebruiken.

## Spazzolini per endoscopio (impugnatura in acciaio inossidabile, monouso)

### IT - USO PREVISTO:

Gli spazzolini per endoscopio di Key Surgical® sono destinati all'uso nella pulizia manuale degli endoscopi. Gli spazzolini vengono utilizzati per pulire l'interno del/i canale/i dell'endoscopio e rimuovere la sporcizia presente.

### PRECAUZIONE:

Monouso; il riutilizzo potrebbe comportare la contaminazione crociata tra pazienti.

### CONTROINDICAZIONI:

Non utilizzare gli spazzolini per scopi diversi da quelli previsti. Non utilizzare gli spazzolini per la pulizia riutilizzabili per il campionamento di tessuto citologico o per qualsiasi altro scopo diagnostico o terapeutico. Ciò può causare lesioni al paziente, contaminazione incrociata e danni all'apparecchiatura.

### PREPARAZIONE:

La pulizia o la disinfezione prima dell'uso non è necessaria. Volendo, può essere introdotto in un dispositivo di lavaggio.

### ISPEZIONE:

Effettuare un controllo e sostituire il prodotto se usurato, sfilacciato, piegato o altrimenti danneggiato. Le setole e i manici usurati o danneggiati sono inefficaci per la pulizia e potrebbero danneggiare l'endoscopio.

### ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Assicurarsi che lo spazzolino che si sta utilizzando sia di diametro e lunghezza adeguati al canale dell'endoscopio da pulire.
2. Fare avanzare lo spazzolino con movimenti brevi per evitare di piegare l'impugnatura.
3. Non avvolgere gli spazzolini in spirali inferiori a 25 cm (10").
4. Per rimuovere la sporcizia grossolana dall'endoscopio dopo la spazzolatura, sciacquarlo con acqua fino a quando la sporcizia non viene rimossa.
5. Per le istruzioni specifiche sulla pulizia dell'endoscopio consultare il manuale d'uso del produttore dell'endoscopio.

### STERILIZZAZIONE:

**Questa sterilizzazione è destinata all'uso singolo degli spazzolini in un ambiente sterile e non riguarda gli spazzolini già utilizzati.**

Gli spazzolini nuovi sono forniti non sterili; l'efficacia della sterilizzazione con metodi di sterilizzazione a vapore è stata verificata in base ai seguenti parametri:

Sterilizzazione a vapore		
Tipo di ciclo	Temperatura	Durata minima - Ciclo completo
Gravitazionale	121 °C (250 °F)	30 minuti
Pre-vuoto	132 °C (270 °F)	4 minuti

### SMALTIMENTO:

Smaltire dopo l'uso secondo il protocollo del centro. Non riutilizzare

## Escovas de endoscópio (pega de aço inoxidável, uso único)

### PT - USO PREVISTO:

As escovas de endoscópio da Key Surgical® destinam-se a ser utilizadas na limpeza manual de endoscópios. As escovas são usadas para limpar o interior do canal do endoscópio e soltar a sujidade presente.

### PRECAUÇÃO:

Apenas para uma única utilização; a reutilização pode resultar em contaminação cruzada entre pacientes.

### CONTRAINDICAÇÕES:

Não utilizar as escovas qualquer outro uso diferente do previsto. Não utilizar as escovas de limpeza reutilizáveis para amostras citológicas ou outros fins de diagnóstico ou terapêuticos. Podem ocorrer lesões na paciente, contaminação cruzada entre pacientes e danos no equipamento.

### PREPARAÇÃO:

Não é necessário limpar ou desinfetar o produto antes da primeira utilização. Pode ser colocado num dispositivo de lavagem, se pretendido.

### INSPEÇÃO:

Inspeccionar e substituir quando gastas, dobradas ou de outra forma danificadas. Cerdas e pegas gastas ou danificadas são ineficazes na limpeza e podem danificar o dispositivo.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Certificar-se de que a escova tem o diâmetro e o comprimento apropriados para o canal do endoscópio em que será utilizada.
2. Fazer avançar a escova em movimentos curtos para evitar torcer a pega.
3. As escovas não devem ser enroladas em laços inferiores a 25 cm (10").
4. Para remover a sujidade grosseira do endoscópio após escovar, lavar o endoscópio com água até que a sujidade seja eliminada.
5. Para instruções de limpeza específicas do endoscópio, consultar as instruções de utilização do respetivo fabricante.

### ESTERILIZAÇÃO:

**Esta esterilização destina-se à utilização pontual de escovas num ambiente estéril e não para escovas que já tenham sido utilizadas.**

As escovas novas, não utilizadas, são fornecidas não estéreis, tendo sido validadas em termos de eficácia da esterilização utilizando esterilização a vapor, de acordo com os seguintes parâmetros:

Esterilização a vapor		
Tipo de ciclo	Temperatura	Tempo mínimo – Ciclo completo
Gravidade	121 °C (250 °F)	30 minutos
Pré-vácuo	132 °C (270 °F)	4 minutos

### ELIMINAÇÃO:

Eliminar de acordo com o protocolo da instituição. Não reutilizar.

### Cepillos para endoscopios (mango de acero inoxidable, de un solo uso)

### ES - APLICACIÓN:

Los cepillos para endoscopios de Key Surgical® están indicados para usarse en la limpieza manual de los endoscopios. Los cepillos se utilizan para limpiar el interior del canal del endoscopio y aflojar la suciedad presente.

## PRECAUCIÓN:

Dispositivo de un solo uso; si se reutiliza, puede producir contaminación cruzada en el paciente.

## CONTRAINDICACIONES:

No utilice estos cepillos para ningún otro fin que no sea su uso previsto. No utilice cepillos de limpieza reutilizables para muestras de tejido citológicas o cualquier otro propósito de diagnóstico o terapéutico. Pueden producirse lesiones al paciente, contaminación cruzada y daños en el equipo.

## PREPARACIÓN:

No es necesario limpiar o desinfectar el producto antes del uso. Se puede colocar a través de una arandela si lo desea.

## INSPECCIÓN:

Inspeccionar y reemplazar si están gastados, deshinchados, doblados o de algún otro modo dañados. Los mangos y las cerdas gastados o dañados no son eficaces para limpiar y pueden dañar el endoscopio.

## INSTRUCCIONES DE USO:

1. Asegúrese de que el cepillo tenga el diámetro y la longitud adecuados para el canal del endoscopio que se utiliza para limpiar.
2. Avance el cepillo en tramos cortos para evitar que el mango se doble.
3. Los cepillos no deben enrollarse en bucles de menos de 10 "(25 cm).
4. Para eliminar la suciedad gruesa del endoscopio después del cepillado, lave el endoscopio con agua hasta eliminar toda la suciedad.
5. Para obtener instrucciones específicas sobre la limpieza de los endoscopios, consulte las IDU del fabricante del endoscopio.

## ESTERILIZACIÓN:

*Esta esterilización está indicada para el uso único de cepillos en un entorno estéril y no para cepillos que ya han sido utilizados.*

Los cepillos nuevos y sin usar se proporcionan no estériles y han sido validados para eficacia de esterilización con esterilización por vapor de acuerdo con los siguientes parámetros:

Esterilización por vapor		
Tipo de ciclo	Temperatura	Tiempo mínimo - Ciclo completo
Gravedad	121 °C (250 °F)	30 minutos
Pre-vacío	132 °C (270 °F)	4 minutos

## ELIMINACIÓN:

Eliminar después de usar de acuerdo con el protocolo del centro. No reutilizar.

## Skopi Firçaları (Paslanmaz çelik sap, Tek Kullanımlık)

## TR - KULLANIM AMACI:

Key Surgical® Skopi Firçaları endoskopilerin elle temizliğinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Firçalar, endoskopi kanal(lar)ının iç kısmını temizlemek ve mevcut kiri yumuşatmak için kullanılır.

## ÖNLEM:

Yalnızca tek kullanımlıktır; tekrar kullanılması hastanın çapraz kontaminasyona maruz kalmasına neden olabilir.

## KONTRENDİKASYONLAR:

Bu firçaları, kullanım amacı dışındaki başka bir amaçla kullanmayın. Sitolojik doku örnek alımı veya diğer herhangi bir teşhis veya tedavi amacıyla yeniden kullanılabilir temizleme firçalarını kullanmayın. Hasta yaralanması, çapraz-bulaşım ve ekipman hasarına neden olabilir.

## HAZIRLIK:

Kullanımdan önce temizlenmesi ya da dezenfekte edilmesi gerekir değildir. İstenirse bir yıkayıcıya yerleştirilebilir.

## İNCELEME:

İnceleyin ve eskimiş, yıpranmış, bükülmüş ya da başka şekilde hasar görmüşse değiştirin. Eskimiş veya hasar görmüş kıllar ve saplar temizleme için etkisizdir ve endoskopi cihazına hasar verebilir.

## KULLANIM TALİMATLARI:

1. Firçanın temizlik için kullanıldığı endoskopi kanalının çapı ve uzunluğuna uygun olduğundan emin olun.
2. Sapın bükülmesini engellemek için, firçayı kısa itirishlerle ilerletin.
3. Firçalar 10" (25cm)'den daha küçük halkalar içinde sarılmış olmamalıdır.
4. Firçalamadan sonra skopideki büyük kirleri için, kirlere çıkana kadar skopiyi suyla yıkayın.
5. Özel skopi temizleme talimatları için, skopi üreticisinin kullanım kılavuzuna bakın.

## STERİLİZASYON:

*Bu sterilizasyon işlemi firçaların steril ortamda tek seferlik kullanımı için ve zaten kullanılmış olan firçalar için geçerli değildir.*

Yeni, kullanılmamış firçalar steril olmayan bir şekilde gelir ve aşağıdaki parametrelere göre buharlı sterilizasyon yöntemleri kullanılarak sterilizasyon etkinliği onaylanmıştır:

Buharla Sterilizasyon		
Döngü Türü	Sıcaklık	Minimum Süre – Tam Döngü
Yer Çekimi	121° C (250° F)	30 dakika
Ön Vakum	132° C (270° F)	4 dakika

## İMHA:

Kullanımdan sonra kurum protokolüne göre imha edin. Tekrar kullanmayın.

**Skoppiharjat (ruostumattomasta teräksestä valmistettu kahva, kertakäyttöinen)**

## FI - KÄYTTÖTARKOITUS:

Key Surgical® -yhtiön skoppiharjat on tarkoitettu käytettäväksi endoskooppien manuaalisessa puhdistuksessa. Harjoja käytetään endoskoopikanavan sisäpuolen puhdistamiseen ja lian irrottamiseen.

## VAROTOIMI:

Vain kertakäyttöön; uudelleenkäyttö voi aiheuttaa potilaiden ristikontaminaatiota.

## VASTA-AIHEET:

Älä käytä näitä harjoja muuhun kuin niiden käyttötarkoitukseen. Älä käytä uudelleenkäytettäviä puhdistusharjoja sytologisten kudostenäytteiden ottoon tai muihin diagnostiisiin tai hoidollisiin tarkoituksiin. Seurauksena voi olla potilaan loukkaantuminen, ristikontaminaatio ja laitevaurio.

## VALMISTELU:

Tuotetta ei tarvitse puhdistaa tai desinfioida ennen käyttöä. Voidaan asettaa haluttaessa pesukoneeseen.

## TARKASTUS:

Tarkasta harjat ja vaihda ne, jos ne ovat kuluneet, rispaantuneet, taipuneet tai muuten vahingoittuneet. Kuluneet tai vahingoittuneet harjakset ja kahvat eivät puhdistusta tehokkaasti ja ne saattavat vahingoittaa endoskooppia.

## KÄYTTÖOHJEET:

1. Varmista, että harja on halkaisijaltaan ja pituudeltaan sopiva puhdistettavaan endoskoopin kanavaan nähden.
2. Vie harjaa lyhyin työnöin välttääksesi kahvan kiertymistä.
3. Harjoja ei pidä kiertää alla 25 cm:n (10") kiepillä.
4. Poista suuremmat likamäärät skoopista harjauksen jälkeen huuhtelemalla skoopia vedellä, kunnes lika on poissa.
5. Katso tarkemmat skopin puhdistusohjeet sen valmistajan käyttöohjeista.

## STERILOINTI:

*Tämä sterilointi on tarkoitettu mahdollistamaan harjojen kertakäyttö steriilissä ympäristössä, eikä sitä ole tarkoitettu harjoille, joita on jo käytetty.*

Uudet, käyttämättömät harjat toimitetaan epästeriileinä ja sopivuus sterilointiin on vahvistettu höyrysteriloinnilla seuraavilla parametreilla:

Höyrysterilointi		
Syklin tyyppi	Lämpötila	Vähimmäisaika – Koko sykli
Painovoimainen	121 °C	30 minuuttia
Esityhjiö	132 °C	4 minuuttia

## HÄVITTÄMINEN:

Hävitätä käytön jälkeen laitoksen käytäntöjen mukaisesti. Ei saa käyttää uudelleen.

**MANUFACTURER: KEY SURGICAL**  
8101 WALLACE ROAD / EDEN PRAIRIE, MN 55344 USA  
(US) PH: 800.541.7995 KEYSURGICAL.COM  
(UK) TEL: +44(0)1628 810626 KEYSURGICAL.CO.UK  
(EU) TEL: +49 4363 905900 KEYSURGICAL.DE



MDSS GMBH  
SCHIFFGRABEN 41, D-30175 / HANNOVER, GERMANY



CATALOG  
NUMBER



LOT  
NUMBER



CONSULT  
INSTRUCTIONS  
FOR USE



MEDICAL DEVICE  
IN THE EUROPEAN  
UNION



DATE OF MANUFACTURE